

# Job

## Chapter 28

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יִזְקוּ:      לְזָהָב      וּמְקוֹם      מוֹצֵא      לְכֶסֶף      יֵשׁ      כִּי      1  
精錬する      金-の-ための      そして-場所-が-ある      鉱脈-が      銀-の-ために      ある      まことに  
[H2212](#)      [H2091](#)      [H4725](#)      [H4161](#)      [H3701](#)      [H3426](#)

しろがねには掘り出す穴があり、精錬するこがねには出どころがある。

:נְחוּשָׁה      יִצְוֶק      וְאֶבֶן      יִקַּח      מֵעַפְרָא      בְּרוֹזֶל      2  
銅-を      溶かし出す      そして-石-から      取り出される      塵-から      鉄-は  
[H5154](#)      [H6694](#)      [H0068](#)      [H3947](#)      [H6083](#)      [H1270](#)

くろがねは土から取り、あかがねは石から溶かして取る。

אֶפֶל      אֶבֶן      חוֹקֵר      הוּא      תְּכָלִית      וְלִכְלֹ-      לְחֹשֶׁךְ      שָׁם      וְקֵץ      3  
暗闇-の      石-を      探る      彼-は      果て-まで      そして-すべて-の      闇-に      置いた      終わり-を  
[H0652](#)      [H0068](#)      [H2713](#)      [H1931](#)      [H8503](#)      [H3605](#)      [H2822](#)           [H7093](#)

:וְצִלְמוֹת:      3  
そして-死-の-影-の  
[H6757](#)

人は暗やみを破り、いやはてまでも尋ねきわめて、暗やみおよび暗黒の中から鉱石を取る。

יָלַד      רֵגֶל      מִנִּי-      הַנְּשָׁכָחִים      וְזֶר      מֵעַם-      וְנַחַל      פָּרַץ      4  
ぶら下がった      足-の      から      忘れられた-者-たち-は      居留地-の      から-離れた      水路-を      切り開いた  
[H1809](#)      [H7272](#)           [H7911](#)                               [H6555](#)

:נָעוּ      מֵאֲנָשׁ      4  
揺れた      人-から-離れて  
[H5128](#)      [H0582](#)

彼らは人の住む所を離れて縦穴をうがち、道行く人に忘れられ、人を離れて身をつりさげ、揺れ動く。

:אֵשׁ      כְּמוֹ-      נִהְפָּךְ      וְתַחְתֵּיהָ      לָחֶם      יֵצֵא-      מִמֶּנָּה      אֲרֶץ      5  
火-の      の-ように      変わる      そして-その-下-は      パン-が      出る      そこ-から      地-は  
[H0784](#)      [H3644](#)      [H2015](#)      [H8478](#)      [H3899](#)      [H3318](#)           [H0776](#)

地はそこから食物を出す。その下は火でくつがえされるようにくつがえる。

:לִּי      זָהָב      וְעַפְרָת      אֲבִנָּה      סַפִּיר      מְקוֹם-      6  
そこ-に      金-の      そして-塵-は      その-石-は      サファイア-の      場所-である  
[H2091](#)      [H6083](#)           [H0068](#)      [H5601](#)      [H4725](#)

その石はサファイヤのある所、そこにはまた金塊がある。

:אֵיָה      עֵינַי      שִׁזְפָּתוֹ      וְלֹא      עֵיט      יָדְעוּ      לֹא-      נְתִיב      7  
鷲-の      目-が      見つめた      そして-ない      猛禽-は      知らない      ない      小道-を  
[H0344](#)           [H7805](#)      [H3808](#)      [H5861](#)      [H3045](#)      [H3808](#)

その道は猛禽も知らず、たかの目もこれを見ず、

:שָׁחַל      עָלָיו      עָדָה      לֹא-      שָׁחַץ      בְּנִי-      הִדְרִיקָהוּ      לֹא-      8  
獅子-は      そこ-を      通った      ない      誇り-の      子-は      踏んだ-そこ-を      ない  
[H7826](#)                [H3808](#)      [H7830](#)                [H1869](#)      [H3808](#)

猛獣もこれを踏まず、ししもこれを通らなかった。

בְּחִלְמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הִפְךָ מִשְׁרֵשׁ הָרִים :  
山-を 根-から 倉した その-手-を 伸ばした 硫岩-に  
[H2022](#) [H8328](#) [H2015](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2496](#)

人は堅い岩に手をくだして、山を根元からくつつがえす。

בְּצוּרוֹת וְאֲרָיִם בִּקְעָה וְכָל-יָקָר רָאִתָּה עֵינָיו :  
水路-を 岩-の-中-に 切り開いた そして-すべて-の 宝-を 見た その-目-は  
[H1234](#) [H2975](#) [H6697](#) [H7200](#) [H3366](#) [H3605](#)

彼は岩に坑道を掘り、その目はもろもろの尊い物を見る。

מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבְשׁ וְתַעֲלָמוֹהַ יָצָא אֹרֶךְ פֶּה :  
川-の 溶く-の-から せき止めた そして-隠れた-もの-を 出した 光-に  
[H2280](#) [H5104](#) [H1065](#) [H0216](#) [H3318](#) [H8587](#)

彼は水路をふさいで、漏れないようにし、隠れた物を光に取り出す。

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵינן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה :  
そして-知恵-は どこ-から 見つかるのか 見つかるのか どの-とどこ-に この 場所-が-あるのか 悟り-の  
[H2451](#) [H0370](#) [H4672](#) [H0335](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0998](#)

しかし知恵はどこに見いだされるか。悟りのある所はどこか。

לֹא-יָדַע אָנוּשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ חַיִּים :  
人-は 知らない その-価値-を 見つからない 地-の-中-に 生ける-者-の  
[H0582](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0776](#)

人はそこに至る道を知らない、また生ける者の地でそれを獲ることができない。

תְּהוֹם אָמַר לֹא בֵּי-הִיא וַיָּם אָמַר אֵין עִמָּי :  
深淵-は 言った ない わたし-の-中-に それ-は 海-は 言った ない わたし-と-共に  
[H3808](#) [H0559](#) [H8415](#) [H1931](#) [H3220](#) [H0559](#) [H0369](#) [H5978](#)

淵は言う、『それはわたしのうちにない』と。また海は言う、『わたしのもとにない』と。

לֹא-יִתֵּן סָנֹר תַּחֲתֶיהָ וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף מִחִירָהּ :  
与えられる 純金-では 純金-で 量られる 量られる 銀-で 代価-は  
[H3808](#) [H5414](#) [H5458](#) [H8478](#) [H3808](#) [H8254](#) [H3701](#) [H4242](#)

精金もこれと換えることはできない。銀も量ってその価とすることはできない。

לֹא-תִסָּלַח בְּכַתֶּם אֹפִיר בְּשֵׁהם יָקָר וְסַפִּיר :  
量られない 純金-では オフィル-の 紅瑪瑙-でも 高い 貴い そして-サファイア-でも  
[H3808](#) [H3800](#) [H0211](#) [H7718](#) [H3368](#) [H5601](#)

オフルの金をもってしても、その価を量ることはできない。尊い縞めのうも、サファイヤも同様である。

לֹא-יַעֲרַכְנָה זָהָב וְזָכָבִית וְתַמּוּרְתָהּ כְּלִי-פָז :  
並べられない-それ-に 金-も 金-も そして-ガラス-も 器-である 純金-の  
[H3808](#) [H2091](#) [H2137](#) [H8545](#) [H3627](#) [H6337](#)

こがねも、玻璃もこれに並ぶことができない。また精金の器物もこれと換えることができない。

רְאֵמוֹת לֹא וְנִבְיֵשׁ לֹא יִזְכָּר וּמְשֹׁךְ חֲכֵמָה מִפְּנֵינִים :  
珊瑚-も ない 思い出されない 宝-の 知恵-の 真珠-より-高い  
[H7215](#) [H1378](#) [H3808](#) [H2142](#) [H4901](#) [H2451](#) [H6443](#)

さんごも水晶も言うに足りない。知恵を得るのは真珠を得るのにまさる。

פ לא יערִכְנָה פְּטֻרַת־ כּוֹשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לא תִּסְלָה: 19  
 ベ 量られない ない 純粋な 純金-でも クシュ-の 紅玉-は 並べられない-それ-に ない  
[H3808](#) [H2889](#) [H3800](#) [H6357](#) [H3808](#)

エチオピアのトパズもこれに並ぶことができない。純金をもってしても、その価を量ることはできない。

וְהַחֲכִמָּה מֵאֵין תָּבוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 20  
 悟り-の 場所-が-あるのか この そして-どこ-に 来るのか どこ-から そして-知恵-は  
[H0998](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0335](#) [H0935](#) [H0370](#) [H2451](#)

それでは知恵はどこから来るか。悟りのある所はどこか。

וְנִעְלָמָה מֵעֵינַי כָּל־ חַי וּמְעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה: 21  
 隠されている 天-の そして-鳥-からも 生ける-もの-の すべて-の 目-から そして-隠されている  
[H5641](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3605](#) [H5956](#)

これはすべての生き物の目に隠され、空の鳥にも隠されている。

אֶבְרִין וְמוֹת אָמְרוּ בְּאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ שְׁמֹעָה: 22  
 滅び-と そして-死-は 言った その-うわさ-を 聞いた わたしたちの-耳-で  
[H0011](#) [H4194](#) [H0559](#) [H8085](#) [H0241](#)

滅びも死も言う、『われわれはそのうわさを耳に聞いただけだ』。

אֱלֹהִים הִבִּין הַרְקָה וְהוּא יָהוּא אֶת־ מְקוֹמָהּ: 23  
 神-が 悟っておられる その-道-を その-方-が そして-その-方-が 知っておられる その 場所-を  
[H0430](#) [H0995](#) [H1870](#) [H1931](#) [H3045](#) [H0853](#) [H4725](#)

神はこれに至る道を悟っておられる、彼はそのある所を知っておられる。

כִּי־ הוּא לְקִצּוֹת־ הָאָרֶץ יֵבִיט תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם יֵרָאֶה: 24  
 なぜなら その-方-が 果て-まで 地-の 見渡される 下-に すべて-の 天-の 見られる  
[H1931](#) [H7098](#) [H0776](#) [H5027](#) [H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H7200](#)

彼は地の果までもみそなわし、天が下を見きわめられるからだ。

לַעֲשׂוֹת לְרוּחַ מִשְׁקָל וּמִיֹּם תִּקַּן בְּמִדָּה: 25  
 造る-ために 風-に 重さ-を 水-を 量った そして-水-を 尺度-で  
[H7307](#) [H4948](#) [H4325](#) [H8505](#)

彼が風に重さを与え、水をますで量られたとき、

בְּעִשְׂתּוֹ לְמִטְרַת חֶק וְדֶרֶךְ לַחֲזוֹי קְלוֹת: 26  
 定めた-とき 雨-に 掠-を 道-を 雷雲-の 声-の  
[H4306](#) [H2706](#) [H1870](#) [H2385](#)

彼が雨のために規定を設け、雷のひらめきのために道を設けられたとき、

אֵן רָאָה וַיְסַפְּרָה וַיְכַיֵּן וְנִסְּ וְחַקְרָה: 27  
 その-時 見た-それ-を そして-述べた-それ-を 確かめた-それ-を そして-また 探り尽くした-それ-を  
[H7200](#) [H1571](#) [H2713](#)

彼は知恵を見て、これをあらわし、これを確かめ、これをきわめられた。

וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדֹנָי הִיא חֲכָמָה וְסוּר: 28  
 そして-言われた 人-に 見よ 畏れ-は 主-の それ-こそ 知恵-である そして-離れる-こと-が  
[H0559](#) [H0120](#) [H2005](#) [H3374](#) [H0136](#) [H2451](#) [H5493](#)

וּמֵרַע מֵרָעָה: 28  
 悪-から 悟り-である  
[H0998](#)

| そして人に言われた、『見よ、主を恐れることは知恵である、悪を離れることは悟りである』と」。